



にほんご 日本語・ポルトガル語・スペイン語
 日本語・ポルトガル語・スペイン語
 Edição em japonês, português e espanhol
 (Esp) Edición en japonés, portugués y español

れいわ 令和 6年 8月 20日号
 20 de agosto de 2024
 (Esp) 20 de agosto de 2024
 YOGOŪ CHIKU SHIMIN CENTER
 TEL (059) 321-2021
 homepage <http://yogou-mie.com/>



よごうちく 四郷地区HPでは『お知らせ
 よごう』がカラーで見れます。
 Acesse a homepage e veja o "Oshirase
 Yogou" colorido!
 (Esp) En la página web del área de
 Yogou, podrá visitar y leer el
 "Comunicado de Yogou" en colores.



こども子育て交流プラザへ遊びに行こう!
 Vamos brincar no "Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza"!
 (Esp) ¡Vamos a jugar en el "Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza"!



●問合せ先：こども子育て交流プラザ (東新町26番32号 橋北交流会館4階)
 ☎ 059-330-5020 • FAX 059-334-0606 <https://cocoplaza-yokkaichi.jp/>

Informações / (Esp) Informaciones: *Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza* (Toushin-chou 26-32 *Kyohohoku Kouryuu Kaikan* 4F)

<p>がつようか 9月8日 (日) 10:00 ~ 11:15 8 de setembro (domingo) (Esp) Domingo, 8 de septiembre</p>	<p>よかパパひろば Espaço para Papais de Yokkaichi (<i>Yokapapa</i>). Dirigido a: todas as pessoas. (Esp) Espacio para padres de Yokkaichi (<i>Yokapapa</i>). Dirigido a todos, sin restricción.</p>	<p>たいしょう 対象：どなたでも</p>
<p>がつとおか 9月10日 (火) 9:30 ~ 11:00 10 de setembro (terça) (Esp) Martes, 10 de septiembre</p>	<p>あか ひろば Espaço para bebês (<i>Akachan Hiroba</i>). Dirigido a: bebês de 0 à 18 meses de idade e pessoas que irão dar a luz. (Esp) Espacio para bebés (<i>Akachan Hiroba</i>). Dirigido a: bebés entre 0 a 18 meses y a mamás que darán a luz.</p>	<p>たいしょう 対象：0歳～18か月、出産予定の人</p>
<p>がつ 9月13日 (金) 14:00 ~ 15:00 13 de setembro (sexta) (Esp) Viernes, 13 de septiembre</p>	<p>まな や おんがくかい 学び舎音楽会 Concerto Escolar. Dirigido a: todas as pessoas. (Esp) Concierto musical de aprendizaje en escuelas. Dirigido a todos, sin restricción.</p> <p>きょうほくちゅうがっこう みな いっしょ あいちしつない 橋北中学校の皆さんと一緒に愛知室内オーケストラの演奏を楽しみましょう。 Junte-se aos alunos da <i>Kyohohoku Chuugakkou</i> para uma apresentação da Orquestra de Câmara de Aichi. (Esp) Disfrutemos de la música en una actuación de la Orquesta de Cámara de Aichi junto con los alumnos de la escuela secundaria <i>Kyohohoku Chuugakkou</i>.</p>	<p>たいしょう 対象：どなたでも</p>
<p>がつ 9月16日 (月・祝) ① 10:00 ~ 10:30 ② 10:30 ~ 11:00 16 de setembro (segunda/ feriado) (Esp) Lunes, 16 de septiembre (feriado)</p>	<p>しんばいそせいほう いのちをつなぐバトンパス～心肺蘇生法～ Reanimação Cardiopulmonar - Passar o bastão para conectar a vida Dirigido a: ①Alunos do ensino fundamental ao ensino médio ②Crianças em idade pré-escolar acompanhados pelos pais (somente os pais também serão aceitos). (Esp) "Salvar vidas está en tus manos" ~Reanimación Cardiopulmonar (RCP)~ Dirigido a: ① Estudiantes de primaria a bachiller ② Niños en edad preescolar y sus padres (también se aceptan sólo los padres).</p>	<p>たいしょう 対象：①小学生～高校生②未就学児とその保護者（保護者のみも可）</p>

※行事の内容などを変更する場合があります。開館状況、イベント実施状況など詳しくは、ホームページをご覧ください。

O conteúdo do evento pode sofrer alterações. Para mais informações sobre realização do evento e do atendimento do local, acesse o homepage ou entre em contato pelo telefone.

(Esp) El contenido de la administración pueden cambiarse. Para obtener informaciones y detalles sobre la apertura, si los eventos se llevarán a cabo o no, visite el sitio web o contáctese con nosotros por teléfono.

よ　　ごほう
スマホ・タブレットで読める「広報よっかいち」(カタログポケット)
Informativo de Yokkaichi está disponível através do Smartphone ou Tablet (Catalog Pocket)
(Esp) Los teléfonos inteligentes y tabletas llevan el
"Boletín informativo de la ciudad de Yokkaichi" al bolsillo
(Catálogo en el bolsillo)

「広報よっかいち」は無料ビューアアプリ「カタログポケット」でも読めます。ブラウザ版・アプリ版いずれも無料でご利用いただけます。

Informativo de Yokkaichi (*Kouhou Yokkaichi*) está disponível através do aplicativo gratuito "Catalog Pocket". Tanto a versão do navegador como a versão aplicativo podem ser usadas gratuitamente.

(Esp) "Boletín informativo de la ciudad de Yokkaichi" también puede leerse con la aplicación gratuita de visualización Catalog Pocket. Tanto la versión del navegador como la de la aplicación están disponibles de forma gratuita.

とくちょう
■特徴

Recursos / (Esp) Características
たげんごほんやく

①多言語翻訳

Tradução em vários idiomas / (Esp) Traducción multilingüe

本文をタップすると、端末の言語設定に合わせて外国語に自動翻訳された文章が表示されます。(対応言語：英語、中国語繁体字・簡体字、韓国語、ポルトガル語、ベトナム語など 10言語)

Ao tocar o texto, a tradução é feita automaticamente e é exibida no idioma configurado no terminal. (Idiomas disponíveis: inglês, chinês tradicional/ simplificado, coreano, português, vietnamita, etc. No total de 10 idiomas)

(Esp) Al tocar el texto, el texto se traduce automáticamente a un idioma extranjero de acuerdo con la configuración de idioma del dispositivo. (Compatibles en 10 idiomas: inglés, chino tradicional y simplificado, coreano, portugués, vietnamita y otros).

じどうおんせいよ　あ
②自動音声読み上げ

Leitura automática em voz alta / (Esp) Lectura automática en voz alta

文章の読み上げを設定して本文をタップすると、音声読み上げが始まります。

(ブラウザ版は一部のブラウザソフトのみ対応)

Caso seleccionar a opção da leitura em voz alta, ao tocar no texto a leitura começará automaticamente. (Na versão do navegador funcionará somente em alguns softwares de navegador)

(Esp) Defina el texto que desea leer en voz alta y pulse el texto para empezar a leerlo (la versión para navegador sólo es compatible con determinados programas de navegación).

みぎ
右のQRコードからアクセス

Para acessar use o código QR da direita

(Esp) Acceda a través del código QR de la derecha.



お問い合わせ先：広報マーケティング課

☎ 059-354-8244

Maiores informações: Departamento de Marketing e Relações Públicas

(Esp) Informaciones: Departamento de Relaciones Públicas y Marketing

Kouhou Marketing-ka

けんしん もう こ す
がん検診の申し込みはお済みですか？
Você já se inscreveu para o exame médico de câncer ?
(Esp) ¿Ya se inscribió para los exámenes colectivos contra el cáncer?

よごうちくしみん しゅうだんけんしん がつ にち すい にち きん にち か
 四郷地区市民センターでの集団検診は、11月13日（水）、15日（金）、19日（火）、
 はつか すい にち もく がつみっか か
 20日（水）、21日（木）、12月3日（火）です。

Os exames coletivos no Yogou Chiku Shimin Center serão realizados no dia 13 (quarta), 15 (sexta), 19 (terça), 20 (quarta), 21 (quinta) de novembro e 3 de dezembro (terça).

(Esp) Los exámenes colectivos contra el cáncer del “Yogou Chiku Shimin Center” se realizarán el miércoles 13, viernes 15, martes 19, miércoles 20, jueves 21 de noviembre y martes 3 de diciembre.

し けんこう か かくちくしみん もう こ
 市ホームページ、健康づくり課、各地区市民センターで申し込みができますので、お
 はや もう こ べんり もう こ りよう しょうさい こうほう
 早めにお申し込みください。便利なWeb申し込みもご利用ください。詳細は広報よっか
 がつけじゅんごうどうじはいふ けんしん し らん
 いち4月下旬号同時配布の「がん検診のお知らせ」をご覧ください。

Você pode se inscrever através da homepage da cidade, no Departamento de Promoção de Saúde ou nos Centros Cívicos Regionais (Chiku Shimin Center). Portanto, inscreva-se o mais rápido possível. Você também pode utilizar o aplicativo web que é mais prático. Para mais detalhes, veja o “Aviso sobre Exames de Câncer” (Gan kenshin no oshirase) distribuído junto com Kouhou Yokkaichi edição final de abril.

(Esp) Las solicitudes pueden presentarse en el sitio web de la ciudad, en el Departamento de Promoción de Salud (Kenkou Zukuri-ka) y en cada Centro Cívico de distrito (Chiku Shimin Center). Presente su solicitud lo antes posible. Utilice también la aplicación web que es más práctico. Mayores detalles en el “Aviso sobre los Exámenes contra el Cáncer” (Gan Kenshin no oshirase) que fue distribuido junto con la edición de finales de abril del “Kouhou Yokkaichi”.

といあわ さき けんこう か
【問合せ先】健康づくり課 ☎ 059-354-8282 FAX 059-353-6385

Informações: Departamento de Promoção de Saúde
 (Esp) Departamento de Promoción de Salud
 Kenkou Zukuri-ka



あんしん ほんつうほうでき
安心して119番通報が出来ます！ **Você pode ligar para Disque 119 no seu idioma!!**
(Esp) Usuarios sin barreras del idioma para llamar al 119

きんねん どうしょうほうほんぶかんない きょじゅう かんこう がいこくじん かた そうか
 近年、当消防本部管内に居住や観光のため、外国人の方が増加しています。

Nos últimos anos, o número de residentes e visitantes estrangeiros vem aumentando dentro do distrito da Sede do Corpo de Bombeiros.

(Esp) En los últimos años, se ha registrado el aumento de residentes y turistas extranjeros dentro del área de la Sede del Departamento de Bomberos.



みえきたしょうほうしれい よっかいちししょうほうほんぶ くわなししょうほうほんぶ こものちょうしょうほうほんぶ にほんご りかい
三重北消防指令センター（四日市市消防本部・桑名市消防本部・菟野町消防本部）では、日本語が理解できない
 がいこくじん かた ばんつうほう みえけんない はし さんしゃかんでんわつうやく どうごう
外国人の方から119番通報がしやすいしくみとして、三重県内で初めて「三者間電話通訳システム」を導入しました。

Pela primeira vez dentro da província de Mie, o Centro de Comando de Bombeiros de Mie Kita (Corpo de Bombeiros de Yokkaichi, Corpo de Bombeiros de Kuwana, Corpo de Bombeiros de Komono) introduziu o “Sistema de Tradutores por Telefone entre três pessoas”, para os estrangeiros que não entendem a língua japonesa, possam acessar facilmente o Disque 119.

(Esp) En la prefectura de Mie, en el Centro de Mando de los Bomberos de Mie-Kita (Departamentos de Bomberos de la ciudad de Yokkaichi, Kuwana y de Komono-chou) se introduce por primera vez, un “sistema de interpretación telefónica entre tres personas” como mecanismo para facilitar llamadas de extranjeros que no entienden el idioma japonés al 119 número de emergencia.

【システムの概要】

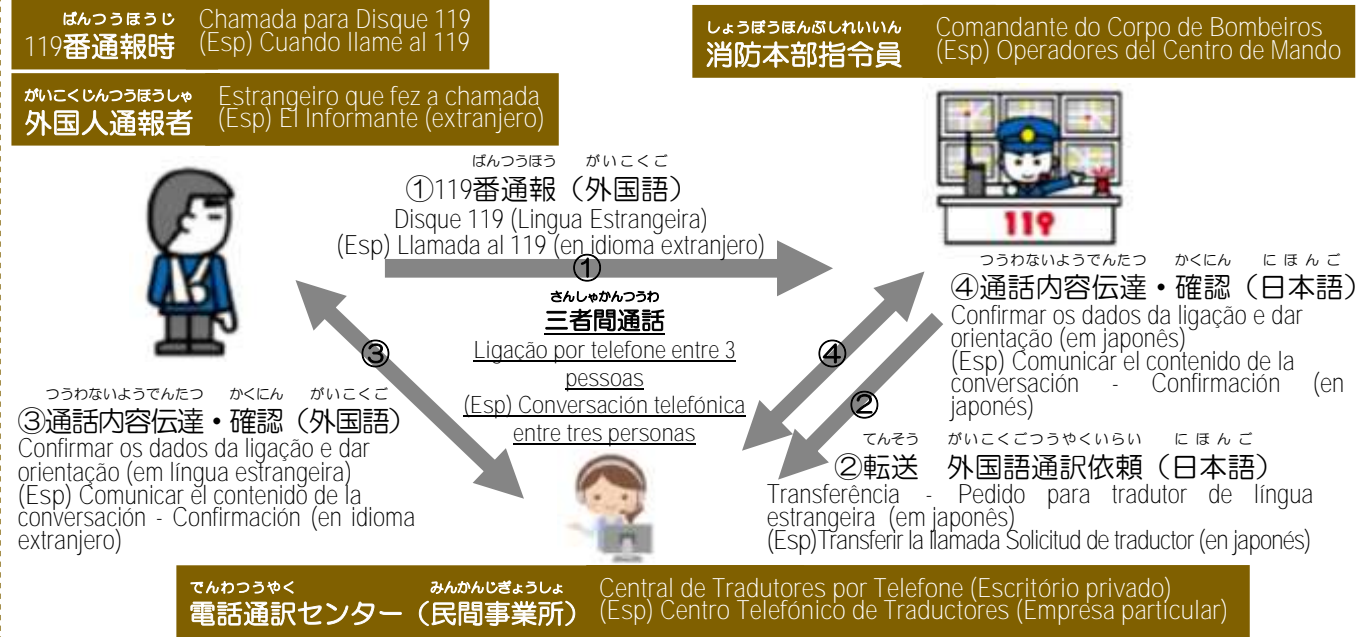
[Visão geral do sistema] / (Esp) [Resumen del Sistema]

外国人の方からの119番通報時、迅速に災害・救急要請現場への消防職員を出動させるため、電話通訳センターを介して、24時間365日主要な言語で対応するものです。

Quando é feita a chamada para Disque 119 de um estrangeiro, a equipe responde 24 horas, 365 dias nos principais idiomas, através do Central de Tradutores por Telefone, a fim de despachar os bombeiros para o local de solicitação de desastre/emergência imediatamente.

(Esp) En el momento que un extranjero llama al número de emergencia 119, los operadores responderán las 24 horas del día los 365 días del año en los principales idiomas mediante el Centro Telefónico de Traductores para enviar de inmediato a los bomberos al sitio de desastre y/o a la emergencia solicitada.

三者間同時通訳の流れ Processo de tradução simultânea entre 3 pessoas (Esp) Proceso de la Traducción Simultánea entre Tres Personas



対応言語 Idiomas disponíveis / (Esp) Idiomas disponible

21か国語【英語、中国語（北京語）、韓国語、タイ語、ベトナム語、インドネシア語、マレー語、ミャンマー語、クメール語、タガログ語、ネパール語、ポルトガル語、スペイン語、ドイツ語、フランス語、イタリア語、ロシア語、モンゴル語、シンハラ語、ヒンディー語、ベンガル語】

21 idiomas [Inglês, Chinês (Mandarim), Coreano, Tailandês, Vietnamita, Indonésio, Malaio, Mianmar, Khmer, Tagalo, Nepalês, Português, Espanhol, Alemão, Francês, Italiano, Russo, Mongol, Sinhala, Hindi e Bengalí]
(Esp) 21 idiomas: Inglés, chino (mandarín), coreano, tailandés, vietnamita, indonesio, malayo, myanmar, jemer, tagalo, nepalí, portugués, español, alemán, francés, italiano, ruso, mongol, cingalés, hindi y bengalí.

●近くに日本語で意思疎通が可能の方がいる場合は、その方に119番通報を依頼してください。

Se houver uma pessoa que possa se comunicar em japonês nas proximidades, solicite para ligar o Disque 119.
(Esp) Si hubiera una persona cerca que puede comunicarse en japonés, solicite a esa persona que llame al 119.

●通報は慌てず落ち着いておこなってください。住所や現場の目標物を伝えてください。

Por favor, informe calmamente sem entrar em pânico. Diga-nos o endereço e o local do destino.
(Esp) Informe con calma sin entrar en pánico. Díganos la dirección y algún punto de referencia del sitio.

●電話通訳センターと接続する間、一時無音になりますがそのまましばらくお待ちください。

Ao conectar-se com a Central de Tradutores por Telefone, haverá um silêncio temporário, mas aguarde um pouco, por favor.
(Esp) Mientras se conecta al Centro Telefónico de Traductores, habrá un silencio temporal, espere sin contar el teléfono.

みえきたしょうぼうしれい

三重北消防指令センター

Centro de Comando de Bombeiros de Mie Kita / (Esp) Centro de Mando de los Bomberos de Mie-Kita
Mie Kita Shoubou Shirei Center ☎ 059-325-3119